



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÂRE nr. ____

din _____ 2024

Chișinău

cu privire la inițierea negocierilor Acordului de împrumut între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Regatului Belgiei privind alimentarea descentralizată cu apă potabilă și împuternicirea delegației oficiale pentru negocierea acestuia

În temeiul art.3 din Legea nr.419/2006 cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2014, nr.397-399, art.704), cu modificările ulterioare,

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

1. Se ia act de proiectul Acordului de împrumut între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Regatului Belgiei privind alimentarea descentralizată cu apă potabilă.

2. Se inițiază negocierile asupra proiectului Acordului de împrumut între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Regatului Belgiei privind alimentarea descentralizată cu apă potabilă.

3. Pentru negocierea proiectului Acordului de împrumut între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Regatului Belgiei privind alimentarea descentralizată cu apă potabilă, se împuternicește delegația oficială în următoarea componență:

- | | |
|--------------------|--|
| BOLEA Vladimir | – Viceprim-ministru, ministrul infrastructurii și dezvoltării regionale |
| TĂBĂCARU Sergiu | – Șeful direcției politici în domeniul aprovizionării cu apă și sanitație, Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale |
| DOSCHINESCU Radion | – Consultant principal, Direcția coordonarea asistenței externe și fonduri europene, Cancelaria de Stat |
| | – reprezentant Ministerul Finanțelor |

	– reprezentant Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării
MARTIN Victor	– șeful secției tratate bilaterale, Direcția drept internațional, Ministerul Afacerilor Externe
GRATII Victoria	– șefa direcției politici de management integrat al resurselor de apă, Ministerul Mediului
MAGDÎL Nicolae	– șeful direcției surse de energie regenerabilă și mobilitate verde, Ministerul Energiei
SPĂTARU Ion	– consultant principal în direcția politici în domeniul sănătății publice și urgențe în sănătatea publică, Ministerul Sănătății

4. Conducătorul delegației de negociatori, domnul Vladimir Bolea, se împuternicește pentru semnarea procesului-verbal și a altor documente relevante negocierilor în cauză.

5. În cazul eliberării sau demiterii din funcția deținută a unui sau a mai mulți membri ai delegației oficiale, atribuțiile lor în cadrul acesteia vor fi exercitate de persoanele nou-desemnate în funcțiile respective, fără emiterea altei hotărâri a Guvernului.

6. Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

Prim-ministru

DORIN RECEAN

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,
ministrul infrastructurii și dezvoltării regionale
Ministrul finanțelor

Vladimir Bolea
Victoria Belous

**ACORD ÎNTRE
GUVERNUL REGATULUI BELGIEI ȘI
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
PRIVIND ALIMENTAREA
DESCENTRALIZATĂ CU APĂ
POTABILĂ**

**ACORD ÎNTRE
GUVERNUL REGATULUI BELGIEI ȘI GUVERNUL REPUBLICII
MOLDOVA PRIVIND ALIMENTAREA DESCENTRALIZATĂ CU
APĂ POTABILĂ**

Guvernul Regatului Belgiei, denumit în continuare „Guvernul Belgiei”, și Guvernul Republicii Moldova, denumit în continuare „Guvernul Republicii Moldova”;

considerând că Decretul regal din 30 mai 1997 autorizează în Belgia ministrul de finanțe și ministrul care întreține relații comerciale externe să acorde împrumuturi unor state străine,

considerând că este de dorit să se favorizeze relațiile de prietenie și de extindere a schimburilor comerciale dintre Regatul Belgiei și Republica Moldova;

au convenit după cum urmează:

Articolul 1
Furnizarea de fonduri

1. Guvernul Belgiei acordă Guvernului Republicii Moldova un împrumut în valoare maximă de 12.000.000 euro (douăsprezece milioane euro) cu o rată a dobânzii de 1,5%.
2. În acest scop, Banca Națională a Belgiei va deschide un cont în euro în numele Guvernului Republicii Moldova pentru toate plățile care urmează să fie efectuate.
3. Mijloacele financiare vor fi plătite în acest cont în funcție de necesități și nu vor depăși valoarea totală de 12.000.000 euro (douăsprezece milioane de euro).

Articolul 2
Rambursarea

1. Guvernul Republicii Moldova va rambursa Guvernului Belgiei împrumutul acordat în condițiile prezentului acord. Încasările din împrumut vor fi rambursate în douăzeci (20) de tranșe anuale, pe baza facturilor prezentate.
2. Aceste rambursări vor fi efectuate în euro către Banca Națională a Belgiei, în calitate sa de trezorier al statului belgian; rambursările vor fi efectuate anual la data de 31 decembrie a fiecărui an, iar prima rambursare va fi efectuată pe 31 decembrie a celui de-al zecelea (al 10-lea) an care urmează anului plății în contul menționat la articolul 2.3.
3. Aceste rambursări vor fi efectuate în favoarea IBAN BE43 6792 0040 2101 al Serviciului Public Federal al Finanțelor din Belgia, cu bpost (BIC: PCHQBEBB), cu o comunicare structurată, astfel cum se menționează în facturi.

Articolul 3

Plata dobânzii

1. Guvernul Republicii Moldova va plăti dobândă la rata de 1,5% la soldul datorat din sumele acordate conform prevederilor prezentului acord.
2. Dobânda se calculează la zece (10) ani de la prima plată a sumelor în contul deschis de Banca Națională a Belgiei în numele Guvernului Republicii Moldova. Această dobândă se plătește anual, la data de 31 decembrie a fiecărui an, iar prima rambursare va fi efectuată pe 31 decembrie a celui de-al zecelea (al 10-lea) an care urmează datei primei plăți menționate la articolul 1.3 din prezentul acord.
3. Dobânda se plătește în EUR în contul nr. BE43 6792 0040 2101 al Serviciului Public Federal al Finanțelor din Belgia cu bpost (BIC: PCHQBEBB) cu o comunicare structurată, astfel cum se menționează în facturi.

Articolul 4

Cesiunea împrumutului

1. Asistența financiară acordată în temeiul prezentului acord este utilizată în întregime și exclusiv de către Guvernul Republicii Moldova pentru alimentarea descentralizată cu apă potabilă.
2. Finanțarea bunurilor și serviciilor belgiene respectă, de asemenea, normele prevăzute în Acordul OCDE privind orientările pentru creditele la export care beneficiază de susținere oficială.
3. Procedurile tehnice de punere în aplicare a dispozițiilor prezentului articol sunt descrise în anexa 1 la prezentul acord.

Articolul 5

Disponibilitatea asistentei financiare

Prezentul acord are o durată de cinci (5) ani de la data intrării în vigoare. Partea din asistența financiară care nu a fost plătită până la sfârșitul acestei perioade va fi considerată anulată. Cu toate acestea, în cazul în care proiectul se află încă în faza de implementare după perioada de cinci ani și există încă facturi care trebuie plătite, acestea pot fi plătite în urma unei decizii a Consiliului de Miniștri belgian pentru o perioadă suplimentară de trei (3) ani.

Articolul 6

Scutirea fiscală

Ajutorul financiar belgian în valoare de 12 000 000 EUR acordat în temeiul prezentului acord nu se utilizează în niciun caz pentru plata niciunui impozit, taxe vamale, taxe de import și a altor taxe fiscale și administrative (inclusiv TVA) pentru bunuri și echipamente, lucrări și servicii. În cazul în care impozitele sau taxele sunt plătibile în conformitate cu legislația Republicii Moldova, acestea vor fi suportate de Republica Moldova.

1. Proiectul va fi executat în conformitate cu condițiile stabilite în anexa 1, care face parte integrantă din prezentul acord.
2. Banca Națională a Belgiei și Ministerul Finanțelor al Moldovei, acționând în calitate de reprezentant legal al guvernelor respective, vor lua, de comun acord, măsurile tehnice și financiare necesare pentru executarea prevederilor prezentului acord.

Articolul 8

Răspunderea altor părți

1. Clientul public, debitorul în baza contractului comercial, este Ministerul Infrastructurii din Republica Moldova. Implementarea proiectului este supravegheată de Agenția Națională pentru Dezvoltare Rurală.
2. Partea moldovenească desemnează Ministerul Finanțelor ca fiind responsabil de monitorizarea financiară a execuției proiectului, responsabil de aprobarea cheltuielilor care pot fi atribuite împrumutului acordat de statul belgian în conformitate cu condițiile descrise în anexa 1.
3. Partea belgiană desemnează Administrația Generală a Trezoreriei - Chestiuni Financiare Internaționale și Europene a Serviciului Public Federal de Finanțe drept entitatea administrativă și financiară responsabilă pentru contribuția sa la proiect.
4. Partea belgiană desemnează Enabel, Agenția belgiană pentru dezvoltare, ca entitate responsabilă cu monitorizarea generală a executării corespunzătoare a lucrărilor și a serviciilor conexe, precum și cu evaluarea finală a proiectului.
5. Fiecare dintre părți se angajează să ia, în timp util, măsurile instituționale, administrative și bugetare necesare pentru îndeplinirea obligațiilor asumate în acord și în anexa la acord.

Articolul 9

Renunțarea la dreptul de sechestr

Părțile contractante se angajează în mod expres să renunțe la toate actele de sechestrare sau de înghețare a creditelor reciproce care constituie obiectul prezentului acord, pe o perioadă de cincisprezece ani de la data semnării prezentului acord.

Articolul 10
Soluționarea conflictelor

Guvernul Belgian și Guvernul Republicii Moldova vor depune toate eforturile necesare pentru a soluționa pe cale amiabilă orice litigiu care apare între ele și care are legătură cu interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului acord. În cazul în care negocierile nu reușesc să ajungă la un acord satisfăcător între guvernul belgian și guvernul Republicii Moldova și, prin urmare, se constată o încălcare a prezentului acord, părțile pot rezilia prezentul acord, cu condiția ca ambele să își onoreze angajamentele deja asumate.

Articolul 11
Clauza anticorupție

1. Părțile recunosc importanța bunei guvernante a afacerilor publice și a luptei împotriva corupției. Aceștia se angajează să dea dovadă de transparență și responsabilitate.
Nici o ofertă, plată, cadou sau profit de orice fel care poate fi considerat(ă) un act ilegal sau corupt nu poate fi promis(ă), comis(ă), căutat(ă) sau acceptat(ă), direct sau indirect, ca stimulent sau compensație legată de activitățile din domeniul prezentului acord, inclusiv orice procedură legată de lansarea atribuirii sau a punerii în aplicare a contractelor de achiziții publice. Părțile se informează reciproc cu privire la orice incident sau suspiciune de incident de corupție legat de utilizarea bugetelor.
2. În cazul nerespectării acestor angajamente, părțile se consultă și stabilesc măsurile adecvate necesare de întreprins, care pot include returnarea fondurilor deturnate și suspendarea sau încetarea finanțării.

Articolul 12
Intrarea în vigoare

Dispozițiile prezentului acord intră în vigoare la data semnării, cu condiția îndeplinirii formalităților impuse de legislația națională a fiecărei părți contractante pentru executarea acordului.

Drept care, subsemnații, pe deplin autorizați, și-au depus semnăturile pe prezentul acord.

Adoptat la Chișinău, la

în două exemplare originale în limba engleză, ambele texte fiind în egală măsură autentice.

PENTRU GUVERNUL
REGATULUI BELGIEI

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICA MOLDOVA a

Anexa 1: MODALITĂȚI DE PUNERE ÎN APLICARE A PROIECTULUI

1. Alocarea împrumuturilor

Suma în euro pusă la dispoziția Moldovei în temeiul articolului 1 din acord (denumită în continuare „suma în euro”) se utilizează în întregime și exclusiv pentru plăți în favoarea persoanelor și firmelor a căror activitate comercială este situată în Belgia, pentru achiziționarea de bunuri de capital belgiene sau de echipamente industriale și servicii conexe acestora, efectuate în conformitate cu executarea specifică a contractelor pentru care, după caz, au fost eliberate licențe de import de către Guvernul Republicii Moldova, după data semnării acordului.

Finanțarea bunurilor sau serviciilor belgiene respectă, de asemenea, normele prevăzute în Acordul OCDE privind orientările pentru creditele la export care beneficiază de susținere oficială.

2. Verificarea plăților scadente

Guvernul Republicii Moldova transmite Serviciului Public Federal al Afacerilor Externe, Comerțului Exterior și Cooperării pentru Dezvoltare din Belgia, pe cale diplomatică, fotocopii ale contractelor, facturilor și altor documente prevăzute în aceste contracte, față de care plățile se efectuează cu suma în euro. Serviciul Public Federal pentru Afaceri Externe, Comerț Exterior și Cooperare pentru Dezvoltare transmite aceste documente Administrației pentru Afaceri Financiare Internaționale și Europene a Trezoreriei Serviciului Public Federal pentru Finanțe, care răspunde de executarea plăților.

Aceste contracte, facturi și alte documente includ următoarele informații:

- a) data eliberării licenței de import, atunci când este necesar un astfel de document;
- b) natura serviciilor prestate;
- c) natura mărfurilor livrate, precum și numărul lor principal în tariful vamal al Republicii Moldova;
- d) originea belgiană a mărfurilor.

De asemenea, vor fi furnizate documente de transport și de asigurare pentru mărfuri, precum și diferitele garanții bancare prevăzute în cadrul contractelor de lucrări și de servicii finanțate prin acest împrumut de la stat la stat.

Administrația pentru Afaceri Financiare Internaționale și Europene a Trezoreriei Serviciului Public Federal Finanțe din Belgia poate solicita Guvernului Republicii Moldova să furnizeze informațiile suplimentare necesare pentru a stabili dacă plățile datorate pentru executarea contractelor relevante sunt în conformitate cu obiectivele acordului.

3. Intervenția financiară a agenților

În conformitate cu articolul 6 din acord, măsurile tehnice necesare pentru executarea prevederilor acestuia vor fi luate, la inițiativa Băncii Naționale a Belgiei, prin acord comun între Banca Națională a Belgiei și Ministerul Finanțelor al Moldovei.

De îndată ce aceste măsuri tehnice vor fi fost luate, Ministerul Finanțelor al Moldovei poate transmite Băncii Naționale a Belgiei unul sau mai multe solicitări de plată irevocabile care vizează utilizarea sumei în euro pentru plățile prevăzute în contractele menționate mai sus.

Executarea acestor solicitări de plată este subordonată aprobării oficiale de către Administrația pentru Afaceri Financiare Internaționale și Europene a Trezoreriei Serviciului

4. Posibila realizare a garanției de restituire

În cazul în care suma în euro ar fi utilizată, în totalitate sau parțial, ca avans în cadrul contractului comercial și financiar și ar fi însoțită de o garanție bancară de rambursare, Guvernul Republicii Moldova se asigură că garanția bancară prevede că realizarea, indiferent de motiv, a garanției bancare menționate se efectuează ca plată în favoarea IBAN BE43 6792 0040 2101 al Serviciului Public Federal al Finanțelor din Belgia, cu bpost (BIC: PCHQBEBB), cu următoarea comunicare „Moldova – rambursarea garanției”.

Argumentarea necesității inițierii negocierilor Acordului de împrumut între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Regatului Belgiei privind alimentarea descentralizată cu apă potabilă

A. Descrierea contractului de împrumut de stat extern

Informații generale. Părțile la Acordul de împrumut sunt Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Regatului Belgiei.

Acordul de împrumut se încheie la nivel interguvernamental.

Acordul de împrumut este constituit din 12 articole și o anexă.

Informații privind conținutul contractului.

Acordul de împrumut are ca obiect alocarea unui împrumut în valoare de 12.000.000 euro (douăsprezece milioane euro) pentru implementarea proiectului Alimentarea descentralizată cu apă potabilă, urmând a fi asigurată furnizarea de apă potabilă curată și sigură pentru cel puțin 55.000 de locuitori din satele moldovenești, prin instalarea a 85 de sisteme de chioșcuri de apă BOSAQ.

Obiectivul general în constituie asigurarea graduală a accesului la apă sigură și sanitație adecvată pentru toate localitățile și populația Republicii Moldova, contribuind astfel la îmbunătățirea sănătății, demnității și calității vieții și la dezvoltarea economică a țării.

Durata disponibilității asistenței financiare conform Acordului de împrumut este de cinci (5) ani de la data intrării sale în vigoare. Partea din asistența financiară care nu a fost plătită până la sfârșitul acestei perioade va fi considerată anulată. Cu toate acestea, în cazul în care proiectul se află încă în faza de punere în aplicare după perioada de cinci ani și există încă facturi care trebuie plătite, acestea pot fi plătite după o decizie a Guvernului Regatului Belgiei pentru o perioadă suplimentară de trei (3) ani.

Perioada de rambursare a împrumutului, conform Acordului de împrumut este de 30 de ani, inclusiv cu o perioadă de grație de 10 ani în care nu se plătește dobândă. Rata dobânzii este de 1,5 % la soldul datorat din sumele debursate conform Acordului de împrumut.

B. Analiza de impact

Aspectul politic, cultural și social.

Inițierea negocierii Acordului de împrumut se bazează pe un efort de colaborare și intensificare a relațiilor bilaterale, între Republica Moldova și Regatul Belgiei, cu scopul principal de a îmbunătăți accesul la apă potabilă curată în zonele rurale ale Moldovei.

Această inițiativă a apărut dintr-o recunoaștere comună a provocărilor semnificative legate de alimentarea cu apă și calitatea apei cu care se confruntă multe comunități rurale. Importanța relației bilaterale dintre Republica Moldova și Regatul

Belgiei a fost, de asemenea, un factor major pentru inițierea acestui Acord, în contextul eforturilor de integrare a Republicii Moldova în Uniunea Europeană, pentru care colaborarea bilaterală între statele membre ale UE este importantă.

Ca urmare a implementării Acordului de împrumut, se va asigura furnizarea de apă potabilă curată și sigură prin instalarea a 85 de sisteme de chioșcuri de apă BOSAQ în satele moldovenești, deserving cel puțin 55.000 de persoane.

Suplimentar, menționăm că, prevederile Acordului de împrumut nu contravin politicii externe a Republicii Moldova. Pe plan bilateral, Acordul de împrumut are la bază principiul reciprocității și corespunde intereselor Părților.

Proiectul Acordului de împrumut urmează a fi avizat de: Cancelaria de Stat, Ministerul Finanțelor, Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Justiției, Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării, Ministerul Mediului, Ministerul Energiei, Ministerul Sănătății/Agencia Națională pentru Sănătate Publică și urmează a fi examinat de Comisia Politica Externă și Integrare Europeană din Parlamentul Republicii Moldova.

Aspectul economic și de mediu.

Acordul de împrumut nu conține prevederi, care ar avea repercusiuni negative asupra economiei Republicii Moldova sau asupra mediului.

Subsecvent, în urma implementării Acordului de împrumut, urmează a fi asigurată furnizarea de apă potabilă curată și sigură prin instalarea a 85 de sisteme de chioșcuri de apă BOSAQ în satele moldovenești, deserving cel puțin 55.000 de persoane.

Or, în Moldova, o parte substanțială a populației rurale are acces inadecvat la apă curată. Conform ultimelor date ale Biroului Național de Statistică al Republicii Moldova, circa 20% din populația rurală nu are acces la apă curată și facilități sanitare. Zonele urbane se confruntă, de asemenea, cu provocări, aproximativ 10% dintre locuitori neavând acces fiabil la produse potabile curate. Disparitățile dintre regiunile rurale și cele urbane evidențiază nevoia urgentă de îmbunătățire a infrastructurii și de investiții semnificative în sistemele de alimentare cu apă.

Caracteristicile sistemului de chioșcuri de apă BOSAQ includ:

- Bariere microbiologice duble: oferă o protecție robustă împotriva contaminanților, asigurând apă potabilă sigură;
- Design modular și scalabil: facilitează personalizarea și scalabilitatea pentru a satisface diverse nevoi ale comunității;
- Conformitate cu standardele UE: asigură că calitatea apei îndeplinește standardele europene stricte.

Pe cale de consecință, urmare a implementării Acordului de împrumut, se reliefează următoarele beneficii:

➤ beneficii pentru sănătate:

✓ apa curată contribuie la o sănătate generală mai bună și la o speranță de viață mai lungă;

✓ o mare parte a populației rurale din Republica Moldova nu are acces la apă potabilă curată și sigură, ceea ce duce la o prevalență mai mare a bolilor transmise prin apă, cum ar fi diareea, hepatita A și febra tifoidă. Instalarea acestor sisteme de chioșcuri de apă va reduce incidența unor astfel de boli, îmbunătățind direct sănătatea publică;

✓ cu mai puțini oameni care contractează boli transmise prin intermediul apei, povara asupra sistemului de sănătate va scădea. Acest lucru va elibera resurse pentru alte priorități de sănătate și va reduce cheltuielile pentru familii, în special pentru cei din zonele rurale care ar putea avea dificultăți cu accesul la servicii medicale;

✓ apa sigură și de calitate este esențială pentru prepararea și consumul alimentelor. Accesul la apă purificată va asigura că alimentele consumate de aceste comunități nu conțin contaminanți, susținând rezultate nutriționale mai bune;

➤ beneficii sociale și economice:

✓ populația mai sănătoasă este mai productivă. Cu mai puține zile pierdute din cauza bolilor transmise prin intermediul apei, indivizii pot activa mai constant, contribuind la creșterea veniturilor gospodăriilor și la creșterea economică generală în aceste zone rurale;

✓ copiii care nu sunt frecvent bolnavi sunt mai predispuși să meargă la școală în mod regulat, ceea ce duce la rezultate educaționale mai bune. Acest lucru poate avea un impact pozitiv pe termen lung asupra statutului socio-economic al comunităților rurale;

✓ zonele rurale din Republica Moldova sunt adesea dezavantajate în comparație cu centrele urbane în ceea ce privește accesul la servicii de bază, inclusiv apă curată. Implementarea cu succes a acestui Acord de împrumut, poate ajuta la reducerea decalajului, promovând o dezvoltare mai echitabilă în întreaga țară;

✓ introducerea sistemelor de chioșcuri de apă poate fi cuplată cu programe de educație comunitară privind igiena și conservarea apei, ceea ce duce la o populație rurală mai informată și mai responsabilă;

➤ beneficii pentru mediu și sustenabilitate:

✓ aceste sisteme de chioșcuri de apă încurajează utilizarea recipientelor reîncărcabile, mai degrabă decât a sticlelor de plastic de unică folosință, respectiv va exista o reducere semnificativă a deșeurilor de plastic, contribuind la sustenabilitatea mediului;

✓ sistemele de chioșcuri de apă sunt concepute pentru a încuraja utilizarea eficientă a apei, asigurându-se că această resursă vitală este gestionată în mod durabil.

Aspectul normativ.

Acordul de împrumut este compatibil cu prevederile Constituției Republicii Moldova și nu contravine acesteia.

Acordul de împrumut este compatibil cu Carta ONU și cu angajamentele Republicii Moldova asumate la nivel internațional și regional.

Acordul de împrumut este compatibil cu legislația Uniunii Europene.

Nu există acte normative interne, care necesită a fi aduse în concordanță cu prevederile Acordului de împrumut de stat extern.

Acordul de împrumut nu necesită existența unui plan de acțiuni privind asigurarea compatibilității contractului de împrumut de stat extern.

De asemenea, remarcăm că propunerea de proiect *Alimentarea descentralizată cu apă potabilă pentru Moldova* a fost examinată și aprobată în cadrul ședinței Comitetului Interministerial pentru Planificare Strategică din 29 noiembrie 2024.

Aspectul instituțional și organizatoric.

Aplicarea prevederilor Acordului de împrumut nu necesită întreprinderea măsurilor suplimentare privind înființarea unor instituții noi sau reorganizarea celor existente.

Conform prevederilor Acordului de împrumut Ministerul Finanțelor este desemnat în calitate de semnatar al acestui Acord. Totodată, Ministerul Finanțelor urmează să asigure măsurile tehnice și financiare necesare executării prevederilor Acordului, fiind responsabil de aprobarea cheltuielilor care pot fi atribuite împrumutului acordat.

Subsecvent, clientul public, conform Acordului de împrumut este desemnat Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale, care va asigura prin intermediul Instituției Publice Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală supravegherea implementării eficiente a proiectului.

Detaliile referitoare la accesarea mijloacelor financiare, implementarea și monitorizarea proiectului vor fi discutate și agreate în cadrul procesului de negociere.

Implementarea Acordului de împrumut nu prevede existența unui plan de acțiuni instituțional și interinstituțional privind asigurarea măsurilor organizatorice.

Aspectul financiar.

Acordul de împrumut prevede alocarea unui împrumut în valoare de 12.000.000 euro (douăsprezece milioane euro) pentru alimentarea descentralizată cu apă potabilă, urmând a fi asigurată furnizarea de apă potabilă curată și sigură pentru cel puțin 55.000 de locuitori din satele moldovenești, prin instalarea a 85 de sisteme de chioșcuri de apă BOSAQ.

Beneficiar al mijloacelor financiare respective este Ministerul Finanțelor.

Durata disponibilității asistenței financiare conform Acordului de împrumut este de cinci (5) ani de la data intrării sale în vigoare. Partea din asistența financiară care nu a fost plătită până la sfârșitul acestei perioade va fi considerată anulată. Cu toate acestea,

în cazul în care proiectul se află încă în faza de punere în aplicare după perioada de cinci ani și există încă facturi care trebuie plătite, acestea pot fi plătite după o decizie a Guvernului Regatului Belgiei pentru o perioadă suplimentară de trei (3) ani.

Perioada de rambursare a împrumutului, conform Acordului de împrumut este de 30 de ani, inclusiv cu o perioadă de grație de 10 ani în care nu se plătește dobândă. Rata dobânzii este de 1,5 % la soldul datorat din sumele debursate conform Acordului de împrumut.

De asemenea, Acordul de împrumut stabilește necesitatea scutirii de taxe și impozite a bunurilor și echipamentelor, lucrărilor și serviciilor procurare din mijloacele financiare împrumutate.

Aspectul temporar.

Acordul de împrumut urmează să intre în vigoare la data semnării acestuia, cu condiția îndeplinirii formalităților impuse de legislația națională a fiecărei părți contractante pentru executarea acordului.

Acordul de împrumut de stat extern urmează a fi ratificat de Parlamentul Republicii Moldova.

Acordul de împrumut nu este necesar de aplicat provizoriu.

Rezultatele negocierilor.

Se instituie delegația oficială pentru negocieri.

Negocierile se vor purta în limba engleză, fiind organizate ședințe on-line.

În cadrul negocierilor se va atesta volumul modificărilor efectuate în cadrul proiectului Acordului de împrumut.

În urma finisării negocierilor, proiectul Acordului de împrumut va fi avizat de autoritățile/instituțiile interesate la promovarea proiectului hotărârii Guvernului privind aprobarea semnării Acordului de împrumut.

Mandatul pentru negocieri.

Viceprim-ministrul, ministrul infrastructurii și dezvoltării regionale va asigura conducerea delegației de negociere a Acordului de împrumut.

Se propune ca delegația de negociatori să fie formată din reprezentanții Cancelariei de Stat, Ministerului Infrastructurii și Dezvoltării Regionale, Ministerului Finanțelor, Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Justiției, Ministerului Dezvoltării Economice și Digitalizării, Ministerului Mediului, Ministerului Energiei, Ministerului Sănătății.

Procedura negocierilor.

La solicitarea Guvernului Republicii Moldova, Guvernul Regatului Belgiei a convenit asupra acordării unui împrumut de stat în valoare de 12.000.000 de euro pentru proiectul de alimentare descentralizată cu apă potabilă în Republica Moldova de către compania BOSAQ, fiind prezentat în acest sens un proiect al Acordului de împrumut.

Proiecte anterioare, care ar avea scop similar nu au fost negociate.

Negocierile se vor purta în format on-line, fiind desfășurate în cadrul videoconferințelor.

În urma aprobării Hotărârii de Guvern privind inițierea negocierilor asupra Acordului de împrumut, Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale va informa reprezentanții Guvernului Regatului Belgiei despre disponibilitatea desfășurării ședințelor de negociere.

Considerăm că negocierile se vor desfășura în cadrul mai multor ședințe. Astfel, de la publicarea Hotărârii de Guvern în Monitorul Oficial al Republicii Moldova până la finisarea negocierilor, durata negocierilor se va încadra într-un termen de până la 30 de zile.

Negocierile se vor desfășura în limba engleză.

Acordul de împrumut se va semna în limba engleză.

Acordul de împrumut va intra în vigoare după ce va fi ratificat de Parlament.

Semnarea Acordului de împrumut se va efectua de persoana împuternicită de Guvern.

Secretar general al ministerului

Angela ȚURCANU

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM
OF BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA
RELATING TO DECENTRALIZED
DRINKING WATER SUPPLY**

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
RELATING TO DECENTRALIZED DRINKING WATER SUPPLY**

The Government of the Kingdom of Belgium, hereinafter referred to as “the Belgian Government” and the Government of the Republic of Moldova, hereinafter referred to as the “Government of Moldova”;

Considering that the Royal Decree of 30th May 1997 authorises in Belgium the Minister of Finance and the Minister who has foreign trade relations in his attributions to grant loans to foreign States;

Deeming it desirable to favour the friendly relations and the trade expansion between Belgium and Moldova;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
Provision of funds

1. The Belgian Government shall grant to the Government of Moldova a loan of a maximum amount of 12.000.000 euro (twelve million euro) with an interest rate of 1,5%.
2. To this end, the National Bank of Belgium will open an account in euro in the name of the Government of Moldova for all payments to be made.
3. Money will be paid into this account according to the needs, and, at the most, to a total amount of 12.000.000 euro (twelve million euro).

ARTICLE 2
Repayment

1. The Government of Moldova will repay to the Belgian Government the loan granted under the terms of the present Agreement. Proceeds of the loan will be reimbursed in twenty (20) annual instalments, based on the invoices submitted.
2. These reimbursements will be effected in euro to the National Bank of Belgium, in its capacity as treasurer to the Belgian State; they shall be effected annually on the 31st December of each year, and for the first time on the 31st December of the tenth (10th) year following the year of payment on the account referred to under Article 2.3.
3. These repayments will be effected in favour of IBAN BE43 6792 0040 2101 of the Federal Public Service Finance of Belgium, with bpost (BIC: PCHQBEBB), with a structured communication as mentioned in the invoices.

ARTICLE 3
Payment of interest

1. The Government of Moldova shall pay interest at the rate of 1.5% on the balance due of the amounts granted under the provisions of this agreement.
2. Interest shall be calculated **ten (10) years after the first payment of the amounts** on the account opened by the National Bank of Belgium in the name of the Government of Moldova. This interest shall be payable annually, on December 31st of each year, and for the first time on December 31st of the tenth (10th) year following the date of the first payment referred to in Article 1.3. of this Agreement.
3. The interest shall be paid in EUR to account no. BE43 6792 0040 2101 of the Federal Public Service Finance of Belgium with bpost (BIC: PCHQBEBB) with a structured communication as mentioned in the invoices.

ARTICLE 4
Assignment of the loan

1. The financial assistance provided under this Agreement shall be used entirely and exclusively by the Government of Moldova for decentralized drinking water supply.
2. The financing of Belgian goods and services shall also comply with the rules laid down in the OECD Arrangement on guidelines for officially supported export credits.
3. The technical procedures for implementing the provisions of this article are described in annexe 1 of the present Agreement.

ARTICLE 5
Availability of the Financial Assistance

This Agreement shall have a duration of five (5) years from the date of its entry into force. The part of the financial aid that has not been disbursed by the end of this period will be considered cancelled. However, if the project is still in its implementation phase beyond the five-year period, and there are still invoices to be paid, these may be paid after a decision by the Belgian Council of Ministers for a further period of three (3) years.

ARTICLE 6
Tax exemption

Belgian financial aid of 12.000.000 euro granted under this Agreement shall in no circumstances be used for the payment of any taxes, customs duties, entry taxes and other fiscal and administrative charges (including VAT) on supplies and equipment, works and services. If taxes or charges are payable according to the Republic of

Moldavo's legislation, they will be borne by the Republic of Moldova Party's project budget.

ARTICLE 7
Project implementation

1. The project will be executed according to the terms set out in Annex 1, which forms an integral part of this agreement.
2. The National Bank of Belgium and the Ministry of Finance of Moldova, acting as legal representative of their respective Governments, will take, by mutual agreement, the technical and financial measures necessary for the execution of the provisions of this Agreement .

ARTICLE 8
Liability of other parties

1. The public customer, the debtor under the commercial contract, is the Moldovan Ministry of Infrastructure. Implementation of the project is supervised by the National Agency for Rural Development.
2. The Moldovan party designates the Ministry of Finance as responsible for the financial monitoring of the execution of the project, responsible for approving the expenses attributable to the Belgian State loan according to the terms described in Annex 1.
3. The Belgian party designates the General administration of the Treasury - International and European Financial Questions of the Federal Public Service Finance as the administrative and financial entity responsible for its contribution to the project.
4. The Belgian side designates Enabel, the Belgian Development Agency, as the entity responsible for the general monitoring of the proper execution of the works and related services as well as for the final evaluation of the project.
5. Each of the parties undertakes to make, in due course, the institutional, administrative and budgetary arrangements necessary to fulfil the obligations entered into in the Agreement and the Annex to the Agreement.

ARTICLE 9
Renunciation to the right of seizure

The Contracting Parties commit themselves expressly to renounce all acts of seizure or freeze of the reciprocal credits that constitute the object of the present agreement, during a delay of fifteen years starting at the date of signature of the present agreement.

ARTICLE 10
Conflict resolution

The Belgian Government and the Government of Moldova will make every necessary effort in order to settle amicably any dispute arising between them and relating to the interpretation or the implementation of the present Agreement. If the negotiations fail to reach a satisfactory agreement between the Belgian Government and the Government of Moldova and if, therefore, a violation of the present Agreement is recorded, the parties may then terminate the present Agreement provided they both honor the commitments already made.

ARTICLE 11
Anti-corruption clause

1. The Parties recognize the importance of good governance of public affairs and the fight against corruption. They commit to transparency and accountability.
No offer, payment, gift or profit of any kind that may be considered an illegal or corrupt act, can be promised, committed, sought, or accepted, directly or indirectly as an incentive or compensation related to activities in the field of this Agreement, including any procedure relating to the launching of the award or implementation of procurement contracts. The Parties shall inform each other of any incident or suspicion of a corruption incident related to the use of budgets.
2. In the event of non-compliance with these commitments, the Parties shall consult and determine appropriate actions to be taken, which may include the return of misappropriated funds and the suspension or termination of funding.

ARTICLE 12
Entry into force

The provisions of this Agreement shall enter into force on the date of its signature, provided that the formalities required by the national legislation of each contracting party for the execution of the Agreement have been completed.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have appended their signatures to this Agreement.

Done in Chişinău, on
in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF BELGIUM

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA

.....

.....

The Ambassador of Belgium

The Minister of Finance

Annex 1: PROJECT IMPLEMENTATION ARRANGEMENTS

1. **Loan allocation**

The sum in euro made available to Moldova under Article 1 of the Agreement (hereinafter referred to as “sum in euro”) shall be used entirely and exclusively for payments in favor of persons and firms whose trading activity is located in Belgium, for the purchase of Belgian capital goods or industrial equipment and services related thereto, effected in compliance with specific performance of contracts for which import licenses, where required, have been issued by the Government of the Republic of Moldova, after the date of signature of the Agreement.

The financing of Belgian goods or services shall also comply with the rules laid down in the OECD Arrangement on guidelines for officially supported export credits.

2. **Verification of due payments**

The Government of the Republic of Moldova shall send, through the diplomatic channels, to the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of Belgium photocopies of the contracts, bills and other documents provided for in these contracts, against which payments are to be effected by means of the sum in euro. The Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation, shall forward these documents to the International and European Financial Affairs Administration of the Treasury of the Federal Public Service Finance who will be responsible for the execution of the payments.

These contracts, bills and other documents shall include the following information :

- a) the date of issue of the import license when such a document is required;
- b) the nature of the services provided;
- c) the nature of the goods delivered as well as their leading number on the Moldovan customs tariff;
- d) the Belgian origin of the goods.

Transport and insurance documents for the goods will also be provided, as well as the various bank guarantees provided for as part of the works and service contracts financed by this State-to-State loan.

The International and European Financial Affairs Administration of the Treasury of the Federal Public Service Finance of Belgium may request the Government of the Republic of Moldova to supply such additional information as may be necessary to ascertain whether the payments due for the performance of the relevant contracts are in conformity with the objectives of the Agreement.

3. **Financial intervention by agents**

In accordance with Article 6 of the Agreement, the technical measures required for the execution of its provisions will be taken, on the initiative of the National Bank of Belgium, by joint agreement between the National Bank of Belgium and the Ministry of Finance of Moldova.

As soon as these technical measures will have been taken, the Ministry of Finance of Moldova may forward to the National Bank of Belgium one or more irrevocable payment orders aiming at utilizing the sum in euro in respect of payments provided for by the above

mentioned contracts.

The execution of these payment orders shall be subordinated to the formal approval by the International and European Financial Affairs Administration of the Treasury of the Federal Public Service Finance of Belgium.

4. Possible realization of the restitution guarantee

If the sum in euro were to be used, in total or in part, as a down payment in the framework of the commercial and financial contract and accompanied by a bank guarantee of refunding, the Government of the Republic of Moldova shall see to it that the bank guarantee stipulates that the realization, for any reason whatsoever, of the said bank guarantee be made as payment in favor of IBAN BE43 6792 0040 2101 of Federal Public Service Finance of Belgium, with bpost (BIC: PCHQBEBB), with following communication "Moldova – refund of guarantee".